

No. 2082

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
NICARAGUA**

**Loan Agreement — *Grain Storage Project* — (with annexed  
Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on  
29 October 1951**

**Letter-Agreement concerning special commitments. Wash-  
ington, 13 February 1952**

*Official text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
9 February 1953.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
NICARAGUA**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'ensilage des grains* —  
(avec, en annexe, le Règlement n° 3 sur les emprunts).  
Signé à Washington, le 29 octobre 1951**

**Accord par lettre concernant des engagements spéciaux.  
Washington, 13 février 1952**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 9 février 1953.*

No. 2082. LOAN AGREEMENT<sup>1</sup> (*GRAIN STORAGE PROJECT*) BETWEEN THE REPUBLIC OF NICARAGUA AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON, ON 29 OCTOBER 1951

---

AGREEMENT, dated October 29, 1951, between REPUBLIC OF NICARAGUA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

*Article I*

LOAN REGULATIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 3<sup>2</sup> of the Bank, dated December 6, 1950, as modified by Schedule 3<sup>2</sup> to this Agreement (such Loan Regulations No. 3 as so modified being hereinafter called the Loan Regulations), with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

*Article II*

SPECIAL DEFINITION

*Section 2.01.* Wherever used in this Agreement the term Agency shall mean any agency or instrumentality of the Borrower or of any political subdivision of the Borrower and shall include any institution or organization which is owned or controlled directly or indirectly by the Borrower or by any political subdivision of the Borrower or the operations of which are conducted primarily in the interest of or for account of the Borrower or any political subdivision of the Borrower.

*Article III*

THE LOAN

*Section 3.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, the sum of five hundred

---

<sup>1</sup> Came into force on 13 February 1952, upon notification by the Bank to the Government of Nicaragua.

<sup>2</sup> See p. 48 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 2082. CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup> (*PROJET RELATIF À L'ENSILAGE DES GRAINS*) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 29 OCTOBRE 1951

CONTRAT, en date du 29 octobre 1951, entre la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

*Article premier*

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 3<sup>2</sup> de la Banque sur les emprunts, en date du 6 décembre 1950, tel qu'il est modifié par l'annexe 3<sup>2</sup> de ce Contrat (ledit Règlement n° 3 sur les emprunts, ainsi modifié, étant ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Article II*

DÉFINITION PARTICULIÈRE

*Paragraphe 2.01.* Dans le présent Contrat, l'expression « Agence » désigne une agence ou un service de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques et comprend tout établissement ou organisme dont l'Emprunteur ou l'une de ses subdivisions politiques a directement ou indirectement la propriété ou le contrôle, ou dont l'activité s'exerce essentiellement dans l'intérêt ou pour le compte de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques.

*Article III*

L'EMPRUNT

*Paragraphe 3.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, le prêt d'une somme de cinq

<sup>1</sup> Entré en vigueur dès la notification par la Banque au Gouvernement du Nicaragua, le 13 février 1952.

<sup>2</sup> Voir p. 49 de ce volume.

and fifty thousand dollars (\$550,000), or the equivalent thereof in currencies other than dollars.

*Section 3.02.* The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Regulations.

*Section 3.03.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-quarters of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not so withdrawn from time to time.

*Section 3.04.* The Borrower shall pay interest at the rate of four and three-eighths per cent ( $4\frac{3}{8}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan so withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 3.05.* Interest and commitment charge shall be payable semi-annually on March 15 and September 15 in each year.

*Section 3.06.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1<sup>1</sup> to this Agreement.

#### *Article IV*

##### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 4.01.* The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied exclusively to the cost of goods which will be required for the carrying out of the Project as described in Schedule 2<sup>2</sup> to this Agreement. The specific goods to be purchased out of the proceeds of the Loan shall be determined by agreement between the Borrower and the Bank, and the list of such goods may be modified from time to time by agreement between them.

*Section 4.02.* The Borrower shall cause all goods purchased in whole or in part with the proceeds of the Loan to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

#### *Article V*

##### BONDS

*Section 5.01.* The Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in the Loan Regulations.

<sup>1</sup> See p. 46 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 48 of this volume.

cent cinquante mille dollars (\$550.000) ou de son équivalent en monnaies autres que le dollar.

*Paragraphe 3.02.* La Banque ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le Règlement sur les emprunts et sous réserve des pouvoirs d'annulation du montant de l'Emprunt et de retrait temporaire du droit d'effectuer des prélèvements, énoncés dans ledit Règlement.

*Paragraphe 3.03.* L'Emprunteur paiera à la Banque, sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée, une commission d'engagement au taux de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  %) par an.

*Paragraphe 3.04.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux de quatre trois huitièmes pour cent ( $4\frac{3}{8}$  %) par an sur les sommes prélevées qui n'auront pas été remboursées.

*Paragraphe 3.05.* Les intérêts et la commission d'engagement seront payables, semestriellement, les 15 mars et 15 septembre de chaque année.

*Paragraphe 3.06.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt, conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 1<sup>1</sup> du présent Contrat.

#### *Article IV*

##### UTILISATION DU MONTANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur fera affecter les fonds provenant de l'Emprunt exclusivement au paiement du coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet qui est décrit à l'annexe 2<sup>2</sup> du présent Contrat. Les marchandises qui doivent être achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt seront spécifiées par convention passée entre l'Emprunteur et la Banque qui pourront, suivant la même procédure, modifier de temps à autre la liste de ces marchandises.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises achetées, en totalité ou en partie, à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt soient employées sur ses territoires exclusivement à l'exécution du Projet.

#### *Article V*

##### OBLIGATIONS

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu dans le Règlement sur les emprunts.

<sup>1</sup> Voir p. 47 de ce volume.

<sup>2</sup> Voir p. 49 de ce volume.

*Section 5.02.* The Minister of Finance and Public Credit (*Ministro de Hacienda y Crédito Público*) of the Borrower and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 6.12 of the Loan Regulations.

#### Article VI

##### PARTICULAR COVENANTS

*Section 6.01.* (a) The Borrower will cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering practice.

(b) The Borrower will cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans and specifications for the Project and any material modifications subsequently made therein.

(c) The Borrower will afford to the Bank all reasonable opportunity to inspect the Project and any and all goods paid for out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents and will furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request relating to the Project and the end-use of such goods.

*Section 6.02.* The Borrower will maintain or cause to be maintained books, accounts and records adequate to identify the goods purchased with the proceeds of the Loan, to disclose the end-use thereof in the Project, to record the progress of the Project and to reflect the operations and transactions of the Borrower in connection with the Project.

*Section 6.03.* (a) The Borrower and the Bank will co-operate fully to assure that the purposes of the Loan shall be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Bank will from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof; and the Borrower will promptly inform the Bank of any condition that shall interfere with, or threaten to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower will afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

*Section 6.04.* It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a

*Paragraphe 5.02.* Le Ministre des Finances et du Crédit public (*Ministro de Hacienda y Crédito Público*) de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 6.12 du Règlement sur les emprunts.

#### Article VI

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 6.01. a)* L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions et suivant les règles de l'art.

*b)* L'Emprunteur fera remettre à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans et cahiers des charges du Projet et lui communiquera sans retard les modifications importantes qui leur seraient apportées par la suite.

*c)* L'Emprunteur donnera à la Banque toute possibilité raisonnable d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, d'examiner les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et tous livres et documents s'y rapportant et il fournira à la Banque tous renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet et l'utilisation finale desdites marchandises.

*Paragraphe 6.02.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres, comptes et états permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation finale dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et d'obtenir un tableau exact des opérations et des transactions de l'Emprunteur relatives au Projet.

*Paragraphe 6.03. a)* L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

*b)* L'Emprunteur et la Banque consulteront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service et l'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

*c)* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 6.04.* L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par

lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower or any of its political subdivisions or any Agency as security for any external debt, such lien shall *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision shall be made to that effect, provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to : (i) any lien created on any property at the time of purchase thereof solely as security for the payment of the purchase price of such property ; (ii) any lien on commercial goods to secure debt maturing not more than one year after the date on which it is incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods ; or (iii) any lien to secure debt incurred in the ordinary course of banking business and maturing not more than one year after the date on which it is incurred.

*Section 6.05.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for and free from any taxes imposed by the Borrower or any taxing authority thereof or therein and free from all restrictions of the Borrower, its political subdivisions or any Agency. The foregoing provision of this Section shall not apply to taxes on payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower. The Loan Agreement and the Bonds shall be free of any issue, stamp or other tax imposed by the Borrower or any taxing authority thereof or therein.

*Section 6.06.* The Borrower will satisfy the Bank that adequate arrangements have been made to insure the goods financed with the proceeds of the Loan against risks incident to their purchase and importation into the territories of the Borrower.

*Section 6.07.* The Borrower will provide the currency of the Borrower required for carrying out the Project out of the funds of the *Recargos Cambiarios*, established pursuant to a Law of the Borrower dated November 9, 1950, entitled *Ley Reguladora de Cambios Internacionales*.

*Section 6.08.* The currency of the Borrower referred to in Section 6.07 will be deposited into an account to be opened by the Borrower in the *Banco Nacional de Nicaragua* and to be available only for the purpose of meeting expenditures required for the Project. The Borrower will have available at all times an aggregate amount, satisfactory to the Bank, sufficient to meet the estimated expenditures for the Project payable in such currency during the next six months' period.



rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des biens publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des biens de l'Emprunteur, de l'une de ses subdivisions politiques ou d'une Agence, devra, du fait même de sa constitution, garantir également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse devra en être faite lors de la constitution de cette sûreté ; toutefois, la clause ci-dessus du présent paragraphe ne s'applique pas : i) à la constitution, sur des biens achetés et au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens ; ii) à la constitution d'une sûreté sur des marchandises proprement dites pour garantir une dette qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée et qui doit être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises ; ou iii) à la constitution d'une sûreté pour garantir une dette contractée dans le cadre normal des activités bancaires et qui vient à échéance un an au plus après la date où elle a été contractée.

*Paragraphe 6.05.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs de tout impôt perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales, et leur paiement ne sera soumis à aucune restriction de la part de l'Emprunteur, de ses subdivisions politiques ou d'une Agence. La clause ci-dessus du présent paragraphe ne s'applique pas à l'imposition des paiements faits en vertu des stipulations énoncées dans le texte d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire de l'Emprunteur qui en est le véritable propriétaire. Le Contrat d'Emprunt et les Obligations seront francs de toute taxe d'émission ainsi que de tout droit de timbre ou autre droit perçu par l'Emprunteur ou l'une de ses autorités fiscales.

*Paragraphe 6.06.* L'Emprunteur devra établir à la satisfaction de la Banque qu'il a pris les dispositions voulues pour assurer les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt contre les risques entraînés par leur achat et leur importation dans les territoires de l'Emprunteur.

*Paragraphe 6.07.* L'Emprunteur fournira les montants en sa monnaie que nécessitera l'exécution du Projet, par prélèvement sur les fonds provenant des *Recargos Cambiarios*, établis en vertu de la loi nicaraguayenne du 9 novembre 1950 intitulée « *Ley Reguladora de Cambios Internacionales* ».

*Paragraphe 6.08.* Les montants en monnaie de l'Emprunteur visés au paragraphe 6.07 seront déposés à un compte que l'Emprunteur se fera ouvrir au *Banco Nacional de Nicaragua* et dont le solde créditeur sera réservé au paiement des dépenses nécessaires à l'exécution du Projet. L'Emprunteur devra disposer à tout moment d'un montant total suffisant de l'avis de la Banque pour couvrir les dépenses estimatives afférentes au Projet, payables en ladite monnaie au cours des six mois suivants.

*Section 6.09.* The Borrower will maintain, or cause to be maintained, the plant, equipment and property included in the Project and from time to time make, or cause to be made, all necessary renewals and repairs thereof, all in accordance with sound engineering standards.

#### Article VII

##### REMEDIES OF THE BANK

*Section 7.01.* If any event specified in paragraphs (a) or (b) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days or if an event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

#### Article VIII

##### MISCELLANEOUS

*Section 8.01.* The Closing Date shall be December 1, 1953.

*Section 8.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations :

For the Borrower : Gobierno de Nicaragua, Ministerio de Hacienda y Crédito Público, Palacio Nacional, Managua, Nicaragua.

For the Bank : International Bank for Reconstruction and Development, 1818 H Street, N. W., Washington 25, D. C.

*Section 8.03.* The Minister of Finance and Public Credit (*Ministro de Hacienda y Crédito Público*) or the Minister of Economy (*Ministro de Economía*) of the Borrower in office at the time in question is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

*Section 8.04.* A date 90 days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 9.04 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their

*Paragraphe 6.09.* L'Emprunteur entretiendra ou fera entretenir les installations, l'outillage et les biens compris dans le Projet et procédera ou fera procéder de temps à autre aux renouvellements et aux réparations nécessaires, le tout suivant les règles de l'art.

#### Article VII

##### RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant trente jours ou si un fait spécifié à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant soixante jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, la Banque aura, à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations non remboursées, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

#### Article VIII

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date de clôture est le 1<sup>er</sup> décembre 1953.

*Paragraphe 8.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts :

Pour l'Emprunteur : Gobierno de Nicaragua, Ministerio de Hacienda y Crédito Público, Palacio Nacional, Managua (Nicaragua).

Pour la Banque : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1818 H Street (N.W.), Washington 25, D.C. (États-Unis d'Amérique).

*Paragraphe 8.03.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts est le Ministre des Finances et du Crédit public (*Ministro de Hacienda y Crédito Público*) ou le Ministre de l'Économie (*Ministro de Economía*) de l'Emprunteur en fonctions à l'époque considérée.

*Paragraphe 8.04.* Le quatre-vingt-dizième jour après la date du présent Contrat est la date spécifiée aux fins du paragraphe 9.04 du Règlement sur les emprunts.

EN FOI DE QUOI, les parties agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs

respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Nicaragua :  
By Guillermo SEVILLA SACASA  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development :  
By R. L. GARNER  
Vice President

## SCHEDULE 1

## AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal</i>	<i>Principal Amount Outstanding After Each Payment</i>
March 15, 1954 .	—	\$ 550,000	March 15, 1958 .	\$34,000	\$298,000
September 15, 1954	\$ 29,000	521,000	September 15, 1958	35,000	263,000
March 15, 1955 .	30,000	491,000	March 15, 1959 .	35,000	228,000
September 15, 1955	31,000	460,000	September 15, 1959	36,000	192,000
March 15, 1956 .	31,000	429,000	March 15, 1960 .	37,000	155,000
September 15, 1956	32,000	397,000	September 15, 1960	38,000	117,000
March 15, 1957 .	32,000	365,000	March 15, 1961 .	38,000	79,000
September 15, 1957	33,000	332,000	September 15, 1961	39,000	40,000
			March 15, 1962 .	40,000	—

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 2.05 (b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations :

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than 1 year before maturity . . . . .	1/2 %
More than 1 year and not more than 3 years before maturity . . . . .	3/4 %
More than 3 years and not more than 5 years before maturity . . . . .	1 %
More than 5 years and not more than 7 years before maturity . . . . .	1 1/2 %
More than 7 years before maturity . . . . .	2 %

dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Nicaragua :  
(Signé) Guillermo SEVILLA SACASA  
Représentant autorisé

Pour la Banque Internationale pour la reconstruction et le développement :  
Le Vice-Président  
(Signé) R. L. GARNER

## ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>	<i>Dates des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances</i>	<i>Montant du principal restant dû après paiement de chaque échéance</i>
15 mars 1954 . . . . .	—	\$ 550.000	15 mars 1958 . . . . .	\$34.000	\$298.000
15 septembre 1954 . . . . .	\$ 29.000	521.000	15 septembre 1958 . . . . .	35.000	263.000
15 mars 1955 . . . . .	30.000	491.000	15 mars 1959 . . . . .	35.000	228.000
15 septembre 1955 . . . . .	31.000	460.000	15 septembre 1959 . . . . .	36.000	192.000
15 mars 1956 . . . . .	31.000	429.000	15 mars 1960 . . . . .	37.000	155.000
15 septembre 1956 . . . . .	32.000	397.000	15 septembre 1960 . . . . .	38.000	117.000
15 mars 1957 . . . . .	32.000	365.000	15 mars 1961 . . . . .	38.000	79.000
15 septembre 1957 . . . . .	33.000	332.000	15 septembre 1961 . . . . .	39.000	40.000
			15 mars 1962 . . . . .	40.000	—

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement, avant l'échéance, de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa b du paragraphe 2.05 du Règlement sur les emprunts ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts, savoir :

<i>Époque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Un an au maximum avant l'échéance . . . . .	1/2 %
Plus de un an et au maximum trois ans avant l'échéance . . . . .	3/4 %
Plus de trois ans et au maximum cinq ans avant l'échéance . . . . .	1 %
Plus de cinq ans et au maximum sept ans avant l'échéance . . . . .	1 1/2 %
Plus de sept ans avant l'échéance . . . . .	2 %

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF PROJECT

1. The Project consists of the construction and operation at Managua of a grain drying and storage plant having a static capacity of 6,100 metric tons and an annual handling capacity of 12,000 metric tons. The plant will enable the Government to buy damp grain from farmers at harvest time, to clean, dry, fumigate and store it and deliver high-grade grain to consuming centers.

2. The plant will consist of 18 large and 6 small steel storage silos, a large continuous and a small batch dryer, 2 cleaners and the necessary elevators, conveyors, scales, aerators and other accessories necessary for the operation of a modern grain processing plant.

## SCHEDULE 3

MODIFICATION OF LOAN REGULATIONS No. 3<sup>1</sup>

For the purposes of the Loan Agreement, the second sentence of Section 2.02 of Loan Regulations No. 3 of the Bank, dated December 6, 1950, shall be deemed to read as follows :

“Such commitment charge shall accrue from the Effective Date or from February 15, 1952, whichever shall be the earlier, or from such other date as may be agreed upon between the Bank and the Borrower, to the respective dates on which amounts shall be withdrawn by the Borrower from the Loan Account as provided in Article IV or shall be cancelled pursuant to Article V.”

## INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

## LOAN REGULATIONS No. 3, DATED 6 DECEMBER 1950

## REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK TO MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, Vol. 158, p. 170.*]

---

<sup>1</sup> See below.

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

1. Le Projet comprend la construction et l'exploitation à Managua d'installations de séchage et d'ensilage des grains pouvant contenir 6.100 tonnes et traiter annuellement 12.000 tonnes. Ces installations permettront au Gouvernement d'acheter du grain humide aux cultivateurs au moment de la moisson et, après nettoyage, séchage, fumigation et ensilage, de livrer aux centres de consommation du grain de bonne qualité.

2. Les installations comprendront 18 grands et 6 petits silos en acier, un grand sécheur à train continu et un petit sécheur de fournées, 2 nettoyeurs et les élévateurs, transporteurs, bascules, aérateurs et autres appareils accessoires nécessaires au fonctionnement d'une usine moderne de traitement des grains.

## ANNEXE 3

MODIFICATION APPORTÉE AU RÈGLEMENT N° 3 SUR LES EMPRUNTS<sup>1</sup>

Aux fins du Contrat d'Emprunt, la seconde phrase du paragraphe 2.02 du Règlement n° 3 de la Banque sur les emprunts, en date du 6 décembre 1950, doit être tenue pour rédigée de la façon suivante :

« Elle sera due à partir de la plus rapprochée des deux dates suivantes : la date de mise en vigueur ou le 15 février 1952, ou à partir de telle autre date dont l'emprunteur et la Banque seront convenus, jusqu'à la date où la somme considérée sera soit prélevée par l'emprunteur sur le compte de l'emprunt comme il est prévu à l'article IV, soit annulée conformément à l'article V. »

## BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

## RÈGLEMENT N° 3 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 6 DÉCEMBRE 1950

RÈGLEMENT APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE AUX ÉTATS MEMBRES  
[Non publié avec le présent contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 158, p. 171.]

---

<sup>1</sup> Voir ci-dessous.

LETTER-AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE INTERNATIONAL  
BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA CONCERNING  
SPECIAL COMMITMENTS. WASHINGTON, 13 FEBRUARY  
1952

---

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
1818 H STREET, N.W., WASHINGTON 25 (D.C.)

February 13, 1952

Gobierno de Nicaragua  
Ministerio de Hacienda y Credito Público  
Palacio Nacional  
Managua, Nicaragua

Gentlemen :

1. Please refer to Loan Agreement<sup>2</sup> Number 52 NI (Grain Storage Project) between the Republic of Nicaragua and this Bank and to Loan Regulations Number 3<sup>3</sup> of the Bank which are applicable to that Loan Agreement pursuant to the provisions of Section 1.01 thereof.
2. Section 4.02 of such Regulations provides that the Bank may, at the request of the Borrower, enter into special commitment ; and that the charge therefor shall be agreed upon between the parties. The Bank believes that a charge of  $\frac{1}{2}$  of 1 % per annum (in addition to the charge of  $\frac{3}{4}$  of 1 % per annum provided in Section 3.03 of the Agreement) is appropriate for such transactions.
3. Although you have not had occasion to apply for any such special commitments, the Bank feels that it would be desirable at this time to reach agreement as to the terms on which it would enter into such commitments. The Bank is therefore proposing uniform terms to all its Borrowers, as follows :

(a) The charge specified in Section 4.02 of the Loan Regulations will be at the rate of  $\frac{1}{2}$  of 1 % per annum on the outstanding portion of any special commitment entered into by the Bank at your request (in addition to the charge of  $\frac{3}{4}$  of 1 % per annum provided in Section 3.03 of the Loan Agreement) ;

---

<sup>1</sup> Came into force on 13 February 1952 by signature.

<sup>2</sup> See p. 36 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 48 of this volume.



ACCORD PAR LETTRE<sup>1</sup> ENTRE LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT ET LA RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA CONCERNANT DES ENGAGEMENTS SPÉCIAUX. WASHINGTON, 13 FÉVRIER 1952

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
1818 H STREET (N.W.), WASHINGTON 25 (D.C.)

Le 13 février 1952

Gobierno de Nicaragua  
Ministerio de Hacienda y Crédito Público  
Palacio Nacional  
Managua (Nicaragua)

Monsieur le Ministre,

1. J'ai l'honneur de vous écrire au sujet du Contrat d'Emprunt<sup>2</sup> numéro 52 NI (Projet relatif à l'ensilage des grains) conclu entre la République de Nicaragua et la Banque, ainsi que du Règlement numéro 3<sup>3</sup> de la Banque sur les emprunts, qui est applicable à ce Contrat d'Emprunt conformément aux stipulations du paragraphe 1.01 dudit Contrat.

2. Le paragraphe 4.02 du Règlement précité prévoit qu'à la demande de l'Emprunteur, la Banque peut prendre des engagements spéciaux et que les parties conviendront de la commission qu'elle percevra de ce chef. La Banque croit qu'une commission de  $\frac{1}{2}$  pour cent par an (en sus de la commission de  $\frac{3}{4}$  pour cent par an qui est stipulée au paragraphe 3.03 du Contrat) convient pour de telles opérations.

3. Bien que vous n'ayez pas eu l'occasion de demander d'engagements spéciaux de ce genre, la Banque estime qu'il serait souhaitable à l'heure actuelle de parvenir à un accord au sujet des conditions auxquelles elle prendrait de tels engagements. La Banque propose donc à tous ses emprunteurs les conditions uniformes suivantes :

a) La commission spécifiée au paragraphe 4.02 du Règlement sur les emprunts sera payée au taux de  $\frac{1}{2}$  pour cent par an sur la fraction non liquidée de tout engagement spécial pris par la Banque sur votre demande (en sus de la commission de  $\frac{3}{4}$  pour cent par an prévue au paragraphe 3.03 du Contrat d'Emprunt) ;

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 13 février 1952.

<sup>2</sup> Voir p. 37 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 49 de ce volume.

(b) such charge will accrue from the date on which the Bank enters into such commitment to the date or dates on which such commitment is liquidated either by disbursement or cancellation ; and

(c) such charge will be payable in United States dollars semi-annually (on March 15 and September 15 of each year in your case) together with charges due under the Loan, in lieu of being debited to the Loan Account as a withdrawal therefrom as provided in Section 4.02 of the Regulations.

4. The Bank is suggesting that this charge be payable in the foregoing manner since it will be small in relation to other charges and we believe that this represents a more convenient and practical method of effecting payment.

5. If the foregoing terms are agreeable to you, please so indicate your agreement by signing and returning the enclosed copy of this letter.

Sincerely yours,

Henry W. RILEY  
Assistant Treasurer

Enclosure

Confirmed :

Republic of Nicaragua :

By: Rafael A. Huevo

Authorized Representative

b) La commission sera due à partir de la date où la Banque prendra ledit engagement jusqu'à la date ou aux dates auxquelles cet engagement sera soit exécuté par un versement, soit annulé ;

c) La commission sera payable en dollars des États-Unis, semestriellement (pour la République de Nicaragua les 15 mars et 15 septembre de chaque année), en même temps que les autres charges prévues par le Contrat d'Emprunt, au lieu d'être portée au débit du compte de l'Emprunt à titre de prélèvement sur ce compte, comme il est stipulé au paragraphe 4.02 du Règlement.

4. La Banque propose que cette commission soit payable comme il est indiqué ci-dessus, parce qu'elle sera d'un faible montant par rapport aux autres charges et qu'à son avis ce mode de paiement sera plus pratique et plus simple.

5. Si les conditions énoncées ci-dessus vous conviennent, je vous prie de bien vouloir faire connaître votre assentiment à la Banque en lui renvoyant, après l'avoir signée, la copie ci-jointe de la présente lettre.

Veillez agréer, etc. .

(Signé) Henry W. RILEY  
Trésorier Adjoint

Pièce jointe

Approuvé

Pour la République de Nicaragua :

(Signé) Rafael A. HUEZO

Représentant autorisé

